



CBD



Конвенция о
биологическом
разнообразии

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/DEC/XII/1
14 October 2014

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Двенадцатое совещание
Пхёнчхан, Республика Корея, 6-17 октября 2014 года
Пункт 12 повестки дня

РЕШЕНИЕ, ПРИНЯТОЕ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ
РАЗНООБРАЗИИ

*XII/1. Промежуточный обзор результатов осуществления
Стратегического плана в области сохранения и
устойчивого использования биоразнообразия на
2011-2020 годы, включая четвертое издание
Глобальной перспективы в области биоразнообразия,
и меры по активизации осуществления*

Конференция Сторон

1. *напоминает*, что цель Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы заключается в оказании содействия эффективному осуществлению Конвенции посредством применения стратегического подхода, включающего общее видение, миссию и стратегические цели и целевые задачи (целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти), который будет стимулировать принятие всеобъемлющих мер всеми Сторонами и субъектами деятельности, и *принимает во внимание* различные инструменты и подходы, используемые Сторонами для выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти;

2. *признает*, что эффективное осуществление Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и выполнение целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, зависят в частности от создания потенциала, технического и научного сотрудничества и мобилизации ресурсов в соответствии с решениями XII/2 и XII/3;

3. *также признает* актуальность принципов Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию¹, итогового документа Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию "Будущее, которое мы хотим"², и Повестки дня Организации Объединенных Наций в области развития на период после 2015 и целей устойчивого развития для осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и отмечает в этом контексте, кроме всего прочего, Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов³;

Четвертое издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия, промежуточный обзор результатов осуществления целей Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти

4. *приветствует* четвертое издание *Глобальной перспективы в области биоразнообразия*;

5. *с признательностью отмечает* финансовую и нематериальную поддержку, оказанную подготовке четвертого издания *Глобальной перспективы в области биоразнообразия* Германией, Европейским союзом, Канадой, Нидерландами, Республикой Корея, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии, Швейцарией и Японией;

6. *признает* наличие обнадеживающего прогресса на пути осуществления некоторых элементов большинства целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, но что в большинстве случаев этого прогресса будет недостаточно для выполнения целевых задач, если не будут приняты дальнейшие срочные и эффективные меры для сокращения нагрузок на биоразнообразие и предотвращения его постоянного истощения;

7. *отмечает* следующие общие выводы, приведенные в четвертом издании *Глобальной перспективы в области биоразнообразия*:

а) выполнение целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, будет в значительной степени способствовать реализации более широких глобальных приоритетов, рассматриваемых в ходе текущих обсуждений повестки дня в области развития на период после 2015 года, а именно: сокращению масштабов голода и нищеты, улучшению здоровья людей, обеспечению устойчивых поставок энергии, продуктов питания и чистой воды, оказанию содействия смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним, борьбе с опустыниванием и деградацией земель и снижению уязвимости к бедствиям;

б) меры по выполнению различных целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, следует осуществлять согласованным и скоординированным образом; отдельные целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти, не следует решать изолированно. Меры по выполнению определенных целевых задач, и особенно тех, что нацелены на устранение основных причин утраты биоразнообразия, разработку и осуществление национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, дальнейшую разработку и совместное использование информации и мобилизацию финансовых ресурсов, будут оказывать особо сильное воздействие на выполнение других целевых задач;

с) выполнение большинства целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, потребует осуществления комплекса мер,

¹ Доклад о работе Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3-14 июня 1992 г., том I, Резолюции, принятые на Конференции (Публикации Организации Объединенных Наций, торговый № E.93.I.8 и исправление), приложение I к резолюции 1.

² Приложение к резолюции 66/288 Генеральной Ассамблеи.

³ Приложение к резолюции 61/295 Генеральной Ассамблеи.

включающих, как правило, внедрение политической или правовой базы; создание социально-экономических стимулов, согласованных с такими базами; мобилизацию участия общественности и субъектов деятельности; мониторинг; и обеспечение соблюдения. Для эффективной реализации комплекса мер необходимо обеспечивать согласованность политики в масштабе всех секторов и соответствующих государственных министерств;

d) необходимо будет расширить политическую и общую поддержку Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целей Конвенции. Для этого потребуются приложить усилия к обеспечению осведомленности на всех уровнях правительства и субъектов деятельности в масштабе общества о многочисленных ценностях биоразнообразия и связанных с ним экосистемных услуг;

e) необходимо налаживать партнерства на всех уровнях для эффективного осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, мобилизации широкомасштабных действий, формирования приверженности, необходимой для обеспечения учета тематики биоразнообразия в масштабе всех секторов правительства, общества и экономики, и создания условий для взаимодействия в процессе национального осуществления различных многосторонних экологических соглашений;

f) существуют возможности оказания поддержки осуществлению Стратегического плана за счет расширения научно-технического сотрудничества среди Сторон. Необходимо будет также продолжать оказание поддержки созданию потенциала, и особенно для развивающихся стран, и в частности для наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств, а также для стран с переходной экономикой;

g) для осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы необходимо существенно увеличить общий объем финансирования, связанного с биоразнообразием;

8. *с глубокой озабоченностью* отмечает, что, судя по достигнутому прогрессу, целевая задача 10 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятая в Айти, не будет выполнена в установленный для нее срок к 2015 году;

9. *порукает* Исполнительному секретарю:

a) разработать предложение по руководящим принципам составления шестого национального доклада с учетом типов информации из пятых национальных докладов, которые использовались в подготовке четвертого издания *Глобальной перспективы в области биоразнообразия*, и выявленных пробелов для рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям и Вспомогательным органом по осуществлению на совещаниях, которые будут проводиться в период до 13-го совещания Конференции Сторон;

b) передать четвертое издание *Глобальной перспективы в области биоразнообразия* в секретариаты конвенций, связанных с биоразнообразием, Межправительственной научно-политической платформе по биоразнообразию и экосистемным услугам, другим соответствующим организациям и Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций и довести основные выводы доклада до сведения этих органов;

c) реализовывать в сотрудничестве с соответствующими партнерами (в зависимости от обстоятельств) и во взаимодействии с соответствующими субъектами деятельности, такими как другие сектора и молодежные организации, стратегию коммуникации для четвертого издания *Глобальной перспективы в области биоразнообразия* с целенаправленным охватом ключевых аудиторий;

10. *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации (в зависимости от случая) принять меры для широкого распространения четвертого издания *Глобальной перспективы в области биоразнообразия* и содержащихся в нем выводов, в том числе

путем перевода доклада на местные языки, подготовки других соответствующих коммуникационных материалов для различных субъектов деятельности и обеспечения их общедоступности;

Активизация осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти

11. *ссылаясь* на решение XI/22 и резолюцию 67/212⁴ Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, *подчеркивает* необходимость обеспечения должной интеграции тематики биоразнообразия и экосистемных функций и услуг в повестку дня Организации Объединенных Наций в области развития на период после 2015 года и в цели устойчивого развития и отмечает в этой связи соответствующие выводы, содержащиеся в четвертом издании *Глобальной перспективы в области биоразнообразия*;

12. *подчеркивая*, что для выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и результативного достижения концепции на 2050 год Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы необходимо будет активизировать и ускорить осуществление, *настоятельно призывает* Стороны и предлагается другим правительствам принимать комплексные и безотлагательные меры, необходимые для обеспечения полного осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и соответствующих национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

13. *подчеркивая*, что конкретные меры, необходимые для осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и улучшения результатов выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, будут разными в зависимости от национальных условий и приоритетов, *призывает* Стороны, другие правительства и организации гибким образом и в добровольном порядке использовать списки ключевых потенциальных мер, приведенных в четвертом издании *Глобальной перспективы в области биоразнообразия*, которые могут ускорить прогресс на пути осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, и продолжать разработку списков потенциальных мер посредством формирования дополнительных ключевых потенциальных мер;

14. *принимает к сведению* основные научные и технические потребности касательно осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, которые выявлены Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям на его 17-м совещании и приводятся в приложении I к настоящему решению, для использования при изучении в будущем вопросов осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и *предлагает* Сторонам принимать меры к устранению выявленных пробелов;

15. *также принимает к сведению* подборку дополнительных мнений Сторон о научно-технических потребностях, связанных с реализацией сквозных вопросов и конкретных целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на

⁴ В пункте 23 резолюции 67/212 от 21 декабря 2012 года о деятельности по осуществлению Конвенции о биологическом разнообразии и ее вкладе в устойчивое развитие Генеральная Ассамблея, в частности, рекомендовала сторонам Конвенции и всем соответствующим заинтересованным сторонам, учреждениям и организациям учитывать Стратегический план по биоразнообразию на 2011–2020 годы и Айтинские задачи в области биоразнообразия при разработке повестки дня Организации Объединенных Наций в области развития на период после 2015 года, принимая во внимание все три компонента устойчивого развития

2011-2020 годы, приведенных соответственно в приложениях I и II к рекомендации XVII/1 ВОНТТК;

16. *предлагает* Сторонам, коренным и местным общинам и другим соответствующим субъектам деятельности сотрудничать с Группой по наблюдению Земли Сети наблюдения за биоразнообразием и с другими соответствующими организациями, которые содействуют созданию систем наблюдения и мониторингу биоразнообразия, с целью удовлетворения выявленных Сторонами приоритетных потребностей, связанных с наблюдением за биоразнообразием и его мониторингом;

17. *отмечает*, что тематические и сквозные программы работы Конвенции обеспечивают подробные руководящие указания, касающиеся осуществления различных элементов Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

18. *порукает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям провести обзор основных последствий и выводов, приведенных в четвертом издании *Глобальной перспективы в области биоразнообразия* и в технических докладах, лежащих в его основе, а также дополнительной информации из пятых национальных докладов и других представленных материалов с целью выявления дополнительных возможностей и дополнительных ключевых мер, включая, кроме всего прочего, вклад коллективных действий коренных и местных общин, для осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и других мер для выполнения целевых задач, по которым достигнут самый незначительный прогресс на глобальном уровне, для рассмотрения Конференцией Сторон на ее 13-м совещании;

19. *порукает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям изучить сферу охвата, процесс и выводы авторов *Глобальной перспективы в области биоразнообразия* в свете текущей работы Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам по глобальной оценке биоразнообразия и экосистемных услуг, избегая при этом ее дублирования, и представить доклад Конференции Сторон на ее 13-м совещании для информационной поддержки обсуждения ею методики разработки потенциальных будущих изданий *Глобальной перспективы в области биоразнообразия*;

20. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов:

a) выявлять существующие и возможные способы и средства для удовлетворения основных научных и технических потребностей, изложенных в приложении I, в сотрудничестве с соответствующими организациями, включая Межправительственную научно-политическую платформу по биоразнообразию и экосистемным услугам, и для наращивания научного и технического потенциала, и особенно в Сторонах, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, и в странах с переходной экономикой. Действия или меры по удовлетворению этих потребностей должны включать доступ к технологиям и их передачу и стимулирование международного технического и научного сотрудничества;

b) организовать совещание Специальной группы технических экспертов по индикаторам для Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы с кругом полномочий, приведенным в приложении II;

c) провести обзор национального опыта использования инструментальных средств в целях оценки эффективности политических инструментов, обеспечивающих выполнение Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, с использованием информации, приведенной в четвертых и пятых национальных докладах, и выявить передовые методы и полезные выводы;

d) представить по этим вопросам доклад на одном из совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 13-го совещания Конференции Сторон.

Приложение I

ОСНОВНЫЕ НАУЧНЫЕ И ТЕХНИЧЕСКИЕ ПОТРЕБНОСТИ, СВЯЗАННЫЕ С ВЫПОЛНЕНИЕМ СТРАТЕГИЧЕСКОГО ПЛАНА В ОБЛАСТИ СОХРАНЕНИЯ И УСТОЙЧИВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ БИОРАЗНООБРАЗИЯ НА 2011-2020 ГОДЫ

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям на своем 17-м совещании выявил основные научные и технические потребности, связанные с выполнением Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, включающие:

a) *социальные науки* - потребность в разработке более эффективных способов использования социальных наук для мотивирования выбора вариантов, соответствующих целям Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, и формирования новых подходов на основе, кроме всего прочего, более глубокого понимания изменения стереотипов поведения, моделей производства и потребления, разработки политики и использования нерыночных инструментов; и потребность в более широком распространении более эффективной практики установления связи, просвещения и осведомления общественности через системы школ и по другим каналам и в разработке коммуникационных стратегий и стратегий повышения осведомленности по вопросам биоразнообразия, дополняющих усилия по установлению связи, просвещению и осведомлению общественности другими аспектами, включая исследования опыта межкультурного и внутрикультурного взаимодействия;

b) *данные и информация* - потребность в обеспечении более доступных, финансово приемлемых, комплексных, надежных и сопоставимых потоков данных и информации путем, кроме всего прочего, облегчения доступа к дистанционному зондированию, более грамотного сбора и использования наблюдений in-situ, реализации опосредованных мер, сотрудничества граждан с учеными, моделирования, использования сетей мониторинга биоразнообразия, более грамотного применения стандартов и функциональной совместимости данных в связи со сбором и регулированием данных в целях производства политически значимых продуктов, включая индикаторы и сценарии, для ориентирования процесса принятия решений;

c) *оценка и анализ* – необходимость совершенствования и популяризации методологий оценки состояния и тенденций касательно видов и экосистем, "горячих точек" и пробелов в природоохранной деятельности, а также функций экосистем, экосистемных услуг и благосостояния людей на национальном, региональном и глобальном уровнях;

d) *планирование и актуализация тематики* - потребность в усовершенствовании и более грамотном использовании надлежащих инструментов планирования и подходов к актуализации тематики в процессе осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы путем, кроме всего прочего: использования мер защиты биоразнообразия, инструментов и методов пространственного планирования, включая комплексное планирование землепользования и освоения прибрежных и морских зон, проведения стоимостной оценки биоразнообразия, функций экосистем и экосистемных услуг; и включения тематики биоразнообразия в практику устойчивого развития и в другие соответствующие сектора политики;

e) *связывание науки и политики* - потребность в более эффективной интеграции науки и выработки политики и в улучшении взаимодействия науки и политики, и особенно на местном и национальном уровнях и путем использования МНПБЭУ, и в более грамотном и

широком использовании инструментов для стимулирования согласованности политики и оценки политики и для разработки сценариев и вариантов, актуальных для высших должностных лиц;

f) *поддержка, сохранение и восстановление экосистем* - потребность в более глубоком понимании процессов и функций экосистем и их значения для сохранения и восстановления экосистем, экологических пределов, порогов толерантности, социально-экономической устойчивости и экосистемных услуг; и в усовершенствованных методологиях и индикаторах для мониторинга устойчивости и восстановления экосистем, в частности для уязвимых экосистем;

g) *экономические инструменты* - потребность в более глубоком понимании эффективности экономических инструментов и в их более широком применении в процессе выполнения целей Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, а также стратегий искоренения нищеты, принимая во внимание национальные социально-экономические условия, и потребность в более совершенных руководствах и инструментах для разработки позитивных стимулов и для выявления, ликвидации, поэтапного устранения или преобразования вредных стимулов в соответствии и согласовании с Конвенцией и с другими соответствующими международными обязательствами, а также в интеграции в соответствующих случаях аспектов биоразнообразия в национальные счета и в системы представления отчетности;

h) *традиционные знания* - потребность в разработке более эффективных способов привлечения соответствующих систем туземных и традиционных знаний и коллективных мер коренных и местных общин для дополнения научных знаний в поддержку эффективного осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы с согласия и при участии носителей таких знаний, нововведений и практики;

i) *научное и техническое сотрудничество* - потребность в стимулировании более эффективного научного и технического сотрудничества среди Сторон, научных сетей и соответствующих организаций для сведения вместе возможностей, избегания дублирования работы, выявления пробелов и повышения эффективности; потребность в совершенствовании механизма посредничества Конвенции для повышения эффективности научного и технического сотрудничества;

j) *различные подходы* – необходимость усиления инструментов и методологий неденежной оценки для поддержания функций экосистем.

Приложение II

КРУГ ПОЛНОМОЧИЙ ДЛЯ ДАЛЬНЕЙШЕЙ РАБОТЫ СПЕЦИАЛЬНОЙ ГРУППЫ ТЕХНИЧЕСКИХ ЭКСПЕРТОВ ПО ИНДИКАТОРАМ ДЛЯ СТРАТЕГИЧЕСКОГО ПЛАНА В ОБЛАСТИ СОХРАНЕНИЯ И УСТОЙЧИВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ БИОРАЗНООБРАЗИЯ НА 2011-2020 ГОДЫ

Круг полномочий для совещания Специальной группы технических экспертов по индикаторам для Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы включает:

1. Опираясь на информацию, приведенную в четвертом издании *Глобальной перспективы в области биоразнообразия* и в технических исследованиях, положенных в его основу, в пятых национальных докладах и в других докладах, представленных Сторонами, принимая во внимание использование на текущий момент индикаторов для мониторинга прогресса в осуществлении Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, основываясь на предыдущей работе и опыте касательно индикаторов для целевых

задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и признавая, что существует целый ряд концептуальных и методологических структур и подходов:

а) выявить небольшой набор потенциальных измеримых индикаторов, которые можно было бы использовать для мониторинга прогресса на глобальном уровне в выполнении целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, обращая особое внимание на те, которые в настоящее время не очень хорошо реализуются, и на те, которые могут быть актуальны для повестки дня Организации Объединенных Наций в области развития на период после 2015 и для целей устойчивого развития;

б) подготовить руководящие указания по различным типам индикаторов и подходов, используемых для мониторинга прогресса в осуществлении Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы на региональном, национальном и субнациональном уровнях, отражая в них в соответствующих случаях различные точки зрения Сторон на достижение сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, опираясь на результаты обзора национальных докладов и других соответствующих материалов, представляемых в рамках Конвенции, а также докладов, подготовленных согласно требованиям в рамках других соответствующих процессов.

2. Деятельность Специальной группы технических экспертов будет также опираться на соответствующую работу Партнерства по индикаторам биоразнообразия и его организаций-членов, Сети наблюдения за биоразнообразием Группы наблюдения Земли, Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам, Группы технической поддержки по разработке повестки дня Организации Объединенных Наций в области развития на период после 2015 года и целей устойчивого развития, Статистического отдела Организации Объединенных Наций, Рабочей группы по индикаторам Международного форума коренных народов по биоразнообразию и других партнеров.

3. Работа специальных групп технических экспертов будет проводиться в соответствии с порядком, определенным в обобщенном *modus operandi* Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (приложение III к решению VIII/10). В своей работе Специальная группа технических экспертов будет руководствоваться исходной информацией, подготовленной Исполнительным секретарем в сотрудничестве с членами Партнерства по индикаторам биоразнообразия и другими партнерами.

4. Доклад Специальной группы технических экспертов пройдет независимую экспертную оценку перед его окончательным оформлением. Окончательный доклад Специальной группы технических экспертов будет представлен на рассмотрение Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям на одном из совещаний в период до 13-го совещания Конференции Сторон.
